

5 ἡ κίνησις ὑπάρχει, τούτῳ ἡ ἀκίνησία ἡρεμία· τὸ γὰρ πρὸς
τούτου ἐνεργεῖν, ἢ τοιούτον, αὐτὸ τὸ κινεῖν ἐστίν. τοῦτο δὲ ποιεῖ
θίξει, ὥστε ἅμα καὶ πάσχει.

διὸ ἡ κίνησις ἐντελέχεια τοῦ
κινητοῦ, ἢ κινητόν, συμβαίνει δὲ τούτου θίξει τοῦ κινητικοῦ, [ὥσθ'
ἅμα καὶ πάσχει.] εἶδος δὲ αἰεὶ οἴσεται τι τὸ κινεῖν, ἦτοι τό-
10 δε ἢ τοιόνδε ἢ τοσόνδε, ὃ ἔσται ἀρχὴ καὶ αἴτιον τῆς κινή-
σεως, ὅταν κινή. οἷον ὁ ἐντελεχεία ἄνθρωπος ποιεῖ ἐκ τοῦ
δυνάμει ὄντος ἀνθρώπου ἀνθρώπων.

Γ₃

202a13 Καὶ τὸ ἀπορούμενον δὲ φανερόν ὅτι ἐστὶν ἡ κίνησις ἐν
τῷ κινητῷ· ἐντελέχεια γὰρ ἐστὶ τούτου [καὶ] ὑπὸ τοῦ κινητικοῦ,
15 καὶ ἡ τοῦ κινητικοῦ δὲ ἐνέργεια οὐκ ἄλλη ἐστίν· δεῖ μὲν γὰρ
εἶναι ἐντελέχειαν ἀμφοῖν. κινητικὸν μὲν γὰρ ἐστὶν τῷ δύνα-
σθαι κινεῖν δὲ τῷ ἐνεργεῖν, ἀλλ' ἐστὶν ἐνεργητικὸν τοῦ κινητοῦ,
ὥστε ὁμοίως μία ἡ ἀμφοῖν ἐνέργεια ὥσπερ τὸ αὐτὸ διά-
στημα ἐν πρὸς δύο καὶ δύο πρὸς ἓν, καὶ τὸ ἀναντες καὶ τὸ
20 κάταντες· ταῦτα γὰρ ἐν μὲν ἐστὶν, ὁ μὲντοι λόγος οὐχ εἷς·
ὁμοίως δὲ καὶ ἐπὶ τοῦ κινεῖντος καὶ κινουμένου.

ἔχει δ' ἀπορίαν

λογικὴν· ἀναγκαῖον γὰρ ἴσως εἶναι τινα ἐνέργειαν τοῦ
ποιητικοῦ καὶ τοῦ παθητικοῦ· τὸ μὲν δὴ ποίησις τὸ δὲ πά-
θησις, ἔργον δὲ καὶ τέλος τοῦ μὲν ποίημα τοῦ δὲ πάθος.
25 ἐπεὶ οὖν ἄμφω κινήσεις, εἰ μὲν ἕτεραι, ἐν τίνι; ἢ γὰρ ἄμ-
φω ἐν τῷ πάσχοντι καὶ κινουμένῳ, ἢ ἡ μὲν ποίησις ἐν τῷ
ποιοῦντι ἢ δὲ πάθησις ἐν τῷ πάσχοντι· εἰ δὲ δεῖ καὶ ταύ-
την ποίησιν καλεῖν, ὁμώνυμος ἂν εἴη. ἀλλὰ μὴν εἰ τοῦτο, ἡ
κίνησις ἐν τῷ κινεῖντι ἔσται· ὁ γὰρ αὐτὸς λόγος ἐπὶ κινεῖντος
30 καὶ κινουμένου, ὥστ' ἢ πᾶν τὸ κινεῖν κινήσεται ἢ ἔχον κίνησιν
οὐ κινήσεται. εἰ δ' ἄμφω ἐν τῷ κινουμένῳ καὶ πάσχοντι,
καὶ ἡ ποίησις καὶ ἡ πάθησις, καὶ ἡ δίδαξις καὶ ἡ μάθη-
σις δύο οὔσαι ἐν τῷ μαθάνοντι. πρῶτον μὲν ἡ ἐνέργεια ἢ
ἐκάστου οὐκ ἐν ἐκάστῳ ὑπάρξει, εἴτα ἄτοπον δύο κινήσεις ἅμα
35 κινεῖσθαι· τίνες γὰρ ἔσονται ἀλλοιώσεις δύο τοῦ ἐνὸς καὶ εἰς
ἐν εἶδος; ἀλλ' ἀδύνατον. ἀλλὰ μία ἔσται ἡ ἐνέργεια. ἀλλ'

te l'immobilità di ciò cui inerisce il movimento: l'essere in atto ri-
spetto ad esso, in quanto tale, infatti, è il muoverlo. E fa questo per
contatto, cosicché al contempo anche patisce. Perciò il movimento
è atto del mobile, in quanto mobile, ma questo avviene per contat-
to del motore [cosicché al contempo anche patisce].

E il movente – che sia esso [10] un “questo qui”, o “tale così” o
“tanto così” – ogni volta che muove recherà sempre una qualche
forma, che sarà principio e causa del movimento: ad esempio l'uo-
mo in atto fa da quel che è uomo in potenza un uomo.

III₃

Ora, è manifesto che il punto problematico è il movimento nel
mobile: esso infatti è atto di questo dal motore, e d'altra parte an-
che l'atto del motore non è altro, nel senso che deve essere atto di
entrambi. È infatti motore quanto all'essere in potenza, ed è mo-
vente quanto all'essere in atto, ma è altresì portatore all'atto del
mobile, cosicché uno solo è l'atto di entrambi, similmente a come
sono lo stesso intervallo “uno a due” e “due a uno”, e quello ascen-
dente e quello [20] discendente: questi infatti sono uno solo, ep-
pure il rapporto non è uno solo: e similmente anche riguardo al
movente e mosso.

E siamo ad uno stallo *logico*: forse è infatti necessario che ci sia un
certo atto dell'attivo e anche del passivo: l'uno azione, l'altro pas-
sione, e opera e scopo dell'uno un fatto compiuto, dell'altro una
condizione raggiunta.

Poiché dunque entrambi sono movimenti, se sono (A) diversi, in
quale <stanno>? O infatti (A₁) entrambi nel paziente e mosso, op-
pure (A₂) l'azione nell'agente, la passione nel paziente; e se si do-
vesse chiamare anche questa azione, sarebbe un'omonimia. Ma se
davvero fosse così (A₂), il movimento verrebbe ad essere nel mo-
vente: lo stesso ragionamento vale infatti riguardo a movente [30]
e mosso, cosicché o ogni movente verrà mosso, o pur avendo movi-
mento non verrà mosso. Se però (A₁) entrambe stanno nel mosso e
paziente, sia l'azione che la passione, anche l'insegnamento e l'ap-
prendimento, che sono due, staranno nel discente. Ma così in pri-
mo luogo non verrà a sussistere l'atto di ciascuno in ciascuno, in
secondo luogo è assurdo muoversi insieme di due movimenti: qua-
li due alterazioni potranno infatti mai esserci di una sola cosa ver-
so una sola forma? Ciò è bensì impossibile.

202b1 ἄλογον δύο ἐτέρων τῷ εἶδει τὴν αὐτὴν καὶ μίαν εἶναι ἐνέργειαν· καὶ ἔσται, εἴπερ ἡ διδάξις καὶ ἡ μάθησις τὸ αὐτὸ καὶ ἡ ποίησις καὶ ἡ πάθησις, καὶ τὸ διδάσκειν τῷ μανθάνειν τὸ αὐτὸ καὶ τὸ ποιεῖν τῷ πάσχειν, ὥστε τὸν διδάσκοντα ἀνάγκη ἔσται πάντα μανθάνειν καὶ τὸν ποιοῦντα πάσχειν.

ἢ
οὔτε τὸ τὴν ἄλλου ἐνέργειαν ἐν ἐτέρῳ εἶναι ἄτοπον· ἔστι γὰρ ἡ διδάξις ἐνέργεια τοῦ διδασκαλικοῦ, ἐν τινι μέντοι, καὶ οὐκ ἀποτετμημένη, ἀλλὰ τοῦδε ἐν τῷδε· οὔτε μίαν δυοῖν κωλύει οὐθὲν τὴν αὐτὴν εἶναι· μὴ ὥς τὸ εἶναι τὸ αὐτό, ἀλλ' ὥς ὑπάρχει τὸ δυνάμει ὃν πρὸς τὸ ἐνεργεῖν· οὐτ' ἀνάγκη τὸν διδάσκοντα μανθάνειν, οὐδ' εἰ τὸ ποιεῖν καὶ πάσχειν τὸ αὐτό ἐστίν· μὴ μέντοι ὥστε τὸν λόγον τὸν <τὸ> τί ἦν εἶναι λέγοντα, οἷον ὥς λῶπιον καὶ ἱμάτιον, ἀλλ' ὥς ἡ ὁδὸς ἡ Θήβηνθεν Ἀθήναζε καὶ ἡ Ἀθήνηθεν εἰς Θήβας, ὥσπερ εἴρηται καὶ πρότερον. οὐ γὰρ ταῦτά πάντα ὑπάρχει τοῖς ὁπωσοῦν τοῖς αὐτοῖς, ἀλλὰ μόνον οἷς τὸ εἶναι τὸ αὐτό. οὐ μὴν ἀλλ' οὐδ' εἰ ἡ διδάξις τῇ μαθήσει τὸ αὐτό, καὶ τὸ μανθάνειν τῷ διδάσκειν, ὥσπερ οὐδ' εἰ ἡ διάστασις μία τῶν διεστηκότων, καὶ τὸ διίστασθαι ἐνθένθε ἐκεῖσε κάκειθεν δεῦρο ἐν καὶ τὸ αὐτό. ὅλως δ' εἰπεῖν οὐδ' ἡ διδάξις τῇ μαθήσει οὐδ' ἡ ποίησις τῇ παθήσει τὸ αὐτὸ κυρίως, ἀλλ' ὧς ὑπάρχει ταῦτα, ἡ κίνησις· τὸ γὰρ τοῦδε ἐν τῷδε καὶ τὸ τοῦδε ὑπὸ τοῦδε ἐνέργειαν εἶναι ἕτερον τῷ λόγῳ.

τί μὲν οὖν ἐστὶν κίνησις εἴρηται καὶ καθόλου καὶ κατὰ μέρος· οὐ γὰρ ἄδηλον ὥς ὀρισθῆσεται τῶν εἰδῶν ἕκαστον αὐτῆς· ἀλλοίωσις μὲν γὰρ ἡ τοῦ ἀλλοιωτοῦ, ἡ ἀλλοιωτόν, ἐντελέχεια, ἔτι δὲ γνωριμώτερον, ἡ τοῦ δυνάμει ποιητικοῦ καὶ παθητικοῦ, ἡ τοιοῦτον· ἀπλῶς τε καὶ πάλιν καθ' ἕκαστον, ἡ οἰκοδόμησις ἡ ἰάτρευσις. τὸν αὐτὸν δὲ λεχθήσεται τρόπον καὶ περὶ τῶν ἄλλων κινήσεων ἐκάστης.

Bene, allora l'atto sarà uno solo. Ma è irragionevole [202b1] che (B) uno e lo stesso sia l'atto di due cose (B1) differenti per forma; e accadrà che (B2), se veramente l'insegnamento e l'apprendimento sono lo stesso, e così l'azione e la passione, anche l'insegnare sarà lo stesso dell'apprendere, come il fare del patire, cosicché sarà necessario che ogni insegnante apprenda e ogni agente patisca.

Oppure non è assurdo (a1) che l'atto dell'uno sia nell'altro: l'insegnamento infatti è sì l'atto di chi ha capacità di insegnare, ma in qualcosa, non rescisso cioè, bensì di questo qui in questo qui, e nulla impedisce (b1) che sia uno e lo stesso <l'atto> di due: non perché sia lo stesso l'essere, ma <perché i due stanno tra loro> come [10] ciò che è in potenza sta in rapporto a ciò che è in atto; e neppure (b2) c'è necessità che l'insegnante apprenda, nemmeno se l'agire e il patire sono lo stesso (e non certo nel modo della definizione che dice cos'era essere, come ad esempio mantella e cappa, ma come la strada da Tebe ad Atene e quella da Atene a Tebe, come è stato appunto detto anche prima). Tutte le stesse cose, infatti, non ineriscono alle cose che sono le stesse in una maniera qualunque, ma solo a quelle il cui essere è lo stesso.

Non pertanto, nemmeno se l'insegnamento sarà lo stesso dell'apprendimento, anche l'apprendere sarà lo stesso dell'insegnare, come neppure se la separazione tra le cose che si trovano ad essere separate è una sola, anche l'esser separate da qui a lì o da lì a qui sarà uno e lo stesso.

In generale non si può nemmeno dire che siano lo stesso, in senso proprio, l'insegnamento [20] e l'apprendimento, né l'azione e la passione, bensì ciò a cui queste cose ineriscono, e cioè il movimento: essere atto di questo qui in questo qui o di questo qui da questo qui, infatti, è diverso quanto al *logos*.

Cosa sia dunque il movimento è da ritenersi stabilito, sia in generale, sia nel particolare: non è infatti difficile vedere in che modo risulterà definita ciascuna delle sue specie: l'alterazione sarà l'atto dell'alterabile, in quanto alterabile, ma anche, per essere ancora più espliciti, quello di ciò che è in potenza attivo e passivo, in quanto tale; in assoluto ma anche di nuovo in particolare, edificazione o cura. Allo stesso modo sarà da dirsi anche riguardo a ciascuno degli altri movimenti.

- 202b30 Ἐπεὶ δ' ἐστὶν ἡ περὶ φύσεως ἐπιστήμη περὶ μεγέθη
καὶ κίνησιν καὶ χρόνον, ὧν ἕκαστον ἀναγκαῖον ἢ ἀπειρον ἢ
πεπερασμένον εἶναι, εἰ καὶ μὴ πᾶν ἐστὶν ἀπειρον ἢ πεπε-
ρασμένον, οἷον πάθος ἢ στιγμή· τῶν γὰρ τοιούτων ἴσως οὐ-
δὲν ἀναγκαῖον ἐν θατέρῳ τούτων εἶναι· προσήκον ἂν εἴη τὸν
35 περὶ φύσεως πραγματευόμενον θεωρῆσαι περὶ ἀπείρου, εἰ
ἔστιν ἢ μή, καὶ εἰ ἔστιν, τί ἐστίν. σημείον δ' ὅτι ταύτης τῆς ἐπιστή-
203a1 μης οἰκεία ἡ θεωρία ἢ περὶ αὐτοῦ· πάντες γὰρ οἱ δοκοῦντες ἀξιο-
λόγως ἡφθαί τῆς τοιαύτης φιλοσοφίας πεποιήνται λόγον
περὶ τοῦ ἀπείρου, καὶ πάντες ὡς ἀρχὴν τινα τιθέασιν τῶν ὄν-
των. οἱ μὲν, ὥσπερ οἱ Πυθαγόρειοι καὶ Πλάτων, καθ' αὐτό,
5 οὐχ ὡς συμβεβηκός τινι ἐτέρῳ ἀλλ' οὐσίαν αὐτὸ ὄν τὸ ἀπει-
ρον. πλὴν οἱ μὲν Πυθαγόρειοι ἐν τοῖς αἰσθητοῖς· οὐ γὰρ χω-
ριστὸν ποιοῦσιν τὸν ἀριθμόν· καὶ εἶναι τὸ ἔξω τοῦ οὐρανοῦ ἀπει-
ρον, Πλάτων δὲ ἔξω μὲν οὐδὲν εἶναι σῶμα, οὐδὲ τὰς ιδέας,
διὰ τὸ μηδὲ ποῦ εἶναι αὐτάς, τὸ μέντοι ἀπειρον καὶ ἐν τοῖς
10 αἰσθητοῖς καὶ ἐν ἐκείναις εἶναι. καὶ οἱ μὲν τὸ ἀπειρον εἶναι
τὸ ἄρτιον· τοῦτο γὰρ ἐναπολαμβάνόμενον καὶ ὑπὸ τοῦ περιτ-
τοῦ περαινόμενον παρέχειν τοῖς ὄσι τὴν ἀπειρίαν· σημείον
δ' εἶναι τούτου τὸ συμβαῖνον ἐπὶ τῶν ἀριθμῶν· περιτιθεμένων
γὰρ τῶν γνωμόνων περὶ τὸ ἐν καὶ χωρὶς ὅτε μὲν ἄλλο αἰεὶ
15 γίγνεσθαι τὸ εἶδος ὅτε δὲ ἔν· Πλάτων δὲ δύο τὰ ἀπειρα,
τὸ μέγα καὶ τὸ μικρόν.

οἱ δὲ περὶ φύσεως ἅπαντες αἰεὶ
ὑποτιθέασιν ἐτέραν τινὰ φύσιν τῷ ἀπείρῳ τῶν λεγομένων
στοιχείων, οἷον ὕδωρ ἢ ἀέρα ἢ τὸ μεταξὺ τούτων. τῶν δὲ πε-
περασμένα ποιούντων στοιχεῖα οὐθεὶς ἀπειρα ποιεῖ· ὅσοι δ'
20 ἀπειρα ποιοῦσι τὰ στοιχεῖα, καθάπερ Ἀναξαγόρας καὶ Δη-
μόκριτος, ὁ μὲν ἐκ τῶν ὁμοιομερῶν ὁ δ' ἐκ τῆς πανσπερ-
μίας τῶν σχημάτων, τῇ ἀφ᾽ ἧς συνεχὲς τὸ ἀπειρον εἶναι
φασίν. καὶ ὁ μὲν ὅτι οὖν τῶν μορίων εἶναι μίγμα ὁμοίως τῷ

[30] Poiché la scienza della natura concerne grandezze, movimen-
to e tempo, ciascuno dei quali è necessario che sia illimitato o li-
mitato – sebbene non tutto sia illimitato o limitato, ad esempio
una passione o un punto (infatti nessuna delle cose di questo ti-
po è in fin dei conti necessario che sia nell'uno o nell'altro di que-
sti modi) – sarebbe opportuno che chi tratta della natura indagas-
se l'illimitato: se è o non è; e se è, cos'è.

C'è segno che l'indagine intorno ad esso [203a1] sia propria di
questa scienza: tutti quelli che sono ritenuti avere affrontato in
modo adeguato questo genere di studi hanno fatto dell'illimita-
to argomento di discussione, e tutti lo hanno posto come un qual-
che principio delle cose che sono. Alcuni però, come i Pitagorici
e Platone, per sé stesso: non come accidente di un qualcosa d'al-
tro, bensì come se l'illimitato in sé fosse una sostanza. Con la sola
differenza che i Pitagorici <lo hanno posto> negli oggetti sensibi-
li (infatti, essi non fanno il numero separabile) e <ritengono> che
ciò che sta oltre il cielo sia illimitato, mentre Platone <ritiene> che
oltre non ci sia nessun corpo, nemmeno le Forme, per il fatto che
esse non sono da nessuna parte, e che tuttavia l'illimitato sia pre-
sente tanto negli oggetti [10] sensibili, quanto in quelle. E quel-
li <ritengono> che l'illimitato sia il pari – <dicono> infatti che
esso, inglobato e delimitato dal dispari, conferisce l'illimitatez-
za alle cose che sono, e che segno di ciò è quel che accade nei nu-
meri: posti infatti gli gnomoni intorno all'uno e separatamente,
ora la forma viene ad essere di volta in volta diversa, ora una so-
la – mentre Platone <ritiene> che gli illimitati siano due: il gran-
de e il piccolo.

D'altro canto, tutti quanti gli studiosi della natura impongono
all'illimitato una qualche natura di volta in volta differente tra
quelle che son dette elementi: vuoi acqua, o aria, o ciò che è inter-
medio tra essi. E nessuno di quelli che pongono elementi limita-
ti <in numero>, li fa illimitati <in estensione>; quanti invece [20]
fanno gli elementi illimitati <in numero>, come appunto Anas-
sagora e Democrito, il primo a partire dagli omeomeri, il secon-
do dalla panspermia delle figure, affermano che l'illimitato è con-
tinuo per contatto. E il primo afferma che una qualsivoglia delle
parti è una mescolanza, similmente al tutto, perché vede che una
cosa qualsivoglia viene ad essere da una qualsivoglia; e infatti sem-

παντί διὰ τὸ ὁρᾶν ὅτι οὖν ἐξ ὁτουοῦν γιγνόμενον· ἐντεῦθεν γὰρ
 25 ἔοικε καὶ ὁμοῦ ποτὲ πάντα χρήματα φάναι εἶναι, οἷον ἦδε
 ἢ σὰρξ καὶ τόδε τὸ ὁστοῦν, καὶ οὕτως ὅτι οὖν· καὶ πάντα ἄρα·
 καὶ ἅμα τοῖνον· ἀρχὴ γὰρ οὐ μόνον ἐν ἐκάστῳ ἔστι τῆς δια-
 κρίσεως, ἀλλὰ καὶ πάντων. ἐπεὶ γὰρ τὸ γιγνόμενον ἐκ τοῦ
 30 τοιούτου γίγνεται σώματος, πάντων δ' ἔστι γενέσεως, αὕτη δ' ἔστιν
 μία· οἷον ἐκεῖνος καλεῖ νοῦν· ὁ δὲ νοῦς ἀπ' ἀρχῆς τινος ἐργάζε-
 ται νοήσας· ὥστε ἀνάγκη ὁμοῦ ποτε πάντα εἶναι καὶ ἄρξα-
 σθαί ποτε κινούμενα. Δημόκριτος δ' οὐδὲν ἕτερον ἐξ ἑτέρου
 γίγνεσθαι τῶν πρώτων φησὶν· ἀλλ' ὅμως γε αὐτῶ τὸ κοινὸν
 203b1 σῶμα πάντων ἐστὶν ἀρχή, μεγέθει κατὰ μόρια καὶ σχή-
 ματι διαφέρον.
 ὅτι μὲν οὖν προσήκουσα τοῖς φυσικοῖς ἡ θεωρία, δῆλον
 ἐκ τούτων. εὐλόγως δὲ καὶ ἀρχὴν αὐτὸ τιθέασιν πάντες· οὔτε
 5 γὰρ μάτην οἷον τε αὐτὸ εἶναι, οὔτε ἄλλην ὑπάρχειν αὐτῷ
 δύναμιν πλὴν ὡς ἀρχήν. ἅπαντα γὰρ ἡ ἀρχὴ ἢ ἐξ ἀρχῆς
 τοῦ δὲ ἀπείρου οὐκ ἔστιν ἀρχή· εἴη γὰρ ἂν αὐτοῦ πέρας. ἔτι δὲ καὶ
 ἀγένητον καὶ ἀφθαρτον ὡς ἀρχή τις οὔσα· τό τε γὰρ γενό-
 μενον ἀνάγκη τέλος λαβεῖν, καὶ τελευτὴ πάσης ἔστιν φθο-
 10 ρᾶς. διό, καθάπερ λέγομεν, οὐ ταύτης ἀρχή, ἀλλ' αὕτη τῶν
 ἄλλων εἶναι δοκεῖ καὶ περιέχειν ἅπαντα καὶ πάντα κυβερ-
 νᾶν, ὥς φασιν ὅσοι μὴ ποιοῦσι παρὰ τὸ ἄπειρον ἄλλας αἰ-
 τίας, οἷον νοῦν ἢ φιλίαν, καὶ τοῦτ' εἶναι τὸ θεῖον· ἀθάνατον
 γὰρ καὶ ἀνώλεθρον, ὥσπερ φησὶν Ἀναξίμανδρος καὶ οἱ πλεί-
 15 στοι τῶν φυσιολόγων.
 τοῦ δ' εἶναι τι ἄπειρον ἢ πίστις ἐκ πέντε
 μάλιστ' ἂν συμβαίνοι σκοποῦσιν· ἐκ τε τοῦ χρόνου· οὗτος γὰρ
 ἄπειρος· καὶ ἐκ τῆς ἐν τοῖς μεγέθεσι διαιρέσεως· χρώνται
 γὰρ καὶ οἱ μαθηματικοὶ τῷ ἀπείρῳ· ἔτι τῷ οὕτως ἂν μό-
 νως μὴ ὑπολείπειν γενέσιν καὶ φθοράν, εἰ ἄπειρον εἴη ὅθεν
 20 ἀφαιρεῖται τὸ γιγνόμενον· ἔτι τῷ τὸ πεπερασμένον ἀεὶ πρὸς
 τι περαίνειν, ὥστε ἀνάγκη μηδὲν εἶναι πέρας, εἰ ἀεὶ πε-
 ραίνειν ἀνάγκη ἕτερον πρὸς ἕτερον. μάλιστα δὲ καὶ κυ-

pre a partire da qui sembra che affermi che ad un certo punto ogni
 razza di cose era insieme: tipo questa carne qui insieme a quest'os-
 so qui, e così qualsivoglia cosa, e quindi tutte, e contemporanea-
 mente, invero: non solo c'è infatti un principio della separazione
 in ciascuna cosa, ma anche di tutte. Poiché infatti ciò che si gene-
 ra si genera da un corpo simile, e di tutte le cose c'è generazio-
 ne, solo non [30] contemporaneamente, anche della generazione
 ci deve essere un principio, e questo è uno – quegli ad esempio lo
 chiama Intelletto –, e l'Intelletto a partire da un certo principio,
 intelligendo, diviene operoso: cosicché c'è necessità che ad un cer-
 to punto tutte le cose siano insieme, e ad un certo punto cominci-
 no a muoversi. Democrito afferma invece che delle cose prime nes-
 suna si genera da un'altra, e nondimeno per lui principio di tutte
 le cose è sicuramente [203b1] il corpo comune, differenziato per
 grandezza e figura secondo le parti.

Che dunque l'indagine convenga ai fisici, risulta chiaro da ciò. Ed
 è anche ragionevole che tutti lo pongano come principio: né infat-
 ti esso può essere invano, né può inerire ad esso una potenza diver-
 sa da quella di essere principio. Tutto quanto infatti o è principio
 o è da un principio, e dell'illimitato non c'è principio, che ne sa-
 rebbe infatti limite. In più, è anche ingenerato e incorruttibile, co-
 me se fosse un certo principio: infatti, non solo c'è necessità che
 ciò che viene generato assuma uno scopo, ma anche c'è un com-
 pimento di ogni corruzione. [10] Perciò, come stavamo appunto
 dicendo, di questo non c'è principio, ma sembra esserlo lui delle
 altre cose, e circondare tutto quanto, e tutto governare, come af-
 fermano quelli che al di là dell'illimitato non pongono altre cause,
 come ad esempio Intelletto o amicizia, e ritengono che sia questo
 il divino: è infatti immortale e imperituro, come affermano Anas-
 simandro e la più parte dei fisici.

La convinzione che ci sia qualcosa di illimitato sembrerebbe deri-
 vare, per chi esamini la questione, da cinque <considerazioni> mas-
 simamente: dal tempo (esso è infatti illimitato) e dalla divisione
 nelle grandezze (infatti anche i matematici fanno uso dell'illimi-
 tato); inoltre dal fatto che solamente in questo modo non verreb-
 bero meno generazione e corruzione, se fosse illimitato ciò da cui
 [20] viene sottratto ciò che si genera; e ancora dal fatto che ciò che
 è limitato raggiunge il limite sempre in relazione a qualcosa, co-
 sicché c'è necessità che non ci sia alcun limite, se c'è necessità che

ριώτατον ὁ τὴν κοινὴν ποιεῖ ἀπορίαν πᾶσι· διὰ γὰρ τὸ ἐν
 τῇ νοήσει μὴ ὑπολείπειν καὶ ὁ ἀριθμὸς δοκεῖ ἄπειρος εἶναι
 25 καὶ τὰ μαθηματικὰ μεγέθη καὶ τὸ ἔξω τοῦ οὐρανοῦ. ἄπειρου
 δ' ὄντος τοῦ ἔξω, καὶ σῶμα ἄπειρον εἶναι δοκεῖ καὶ κόσμοι·
 τί γὰρ μᾶλλον τοῦ κενοῦ ἐνταῦθα ἢ ἐνταῦθα; ὥστ' εἴπερ μο-
 ναχοῦ, καὶ πανταχοῦ εἶναι τὸν ὄγκον. ἅμα δ' εἰ καὶ ἔστι κε-
 νὸν καὶ τόπος ἄπειρος, καὶ σῶμα εἶναι ἀναγκαῖον·
 30 ἐνδέχασθαι γὰρ ἢ εἶναι οὐδὲν διαφέρει ἐν τοῖς αἰδίοις.

ἔχει
 δ' ἀπορίαν ἢ περὶ τοῦ ἄπειρου θεωρία· καὶ γὰρ μὴ εἶναι τι-
 θεμένοις πόλλ' ἀδύνατα συμβαίνει καὶ εἶναι. ἔτι δὲ ποτέ-
 ρως ἔστιν, πότερον ὡς οὐσία ἢ ὡς συμβεβηκὸς καθ' αὐτὸ φύσει
 τινί; ἢ οὐδετέρως, ἀλλ' οὐδὲν ἦττον ἔστιν ἄπειρον ἢ ἄπειρα
 204a1 τῷ πλήθει; μάλιστα δὲ φυσικοῦ ἔστιν σκέψασθαι εἰ ἔστι μέ-
 γεθος αἰσθητὸν ἄπειρον. πρῶτον οὖν διοριστέον ποσαχῶς λέγε-
 ται τὸ ἄπειρον. ἓνα μὲν δὴ τρόπον τὸ ἀδύνατον διελθεῖν τῷ
 μὴ πεφυκέναι διέναι, ὥσπερ ἡ φωνὴ ἀόρατος· ἄλλως δὲ
 5 τὸ διέξοδον ἔχον ἀτελεύτητον, ἢ ὁ μόγις, ἢ ὁ πεφυκὸς
 ἔχειν μὴ ἔχει διέξοδον ἢ πέρας. ἔτι ἄπειρον ἅπαν ἢ κατὰ
 πρόσθεσιν ἢ κατὰ διαίρεσιν ἢ ἀμφοτέρως.

Γ5
 204a8 Χωριστὸν μὲν οὖν εἶναι τὸ ἄπειρον τῶν αἰσθητῶν, αὐτό
 τι ὃν ἄπειρον, οὐχ οἷόν τε. εἰ γὰρ μήτε μέγεθος ἔστιν μήτε
 10 πλήθος, ἀλλ' οὐσία αὐτό ἐστι τὸ ἄπειρον καὶ μὴ συμβεβη-
 κός, ἀδιαίρετον ἔσται· τὸ γὰρ διαίρετον ἢ μέγεθος ἔσται ἢ
 πλήθος. εἰ δὲ τοιοῦτον, οὐκ ἄπειρον, εἰ μὴ ὡς ἡ φωνὴ
 ἀόρατος. ἀλλ' οὐχ οὕτως οὔτε φασὶν εἶναι οἱ φάσκοντες εἶναι
 τὸ ἄπειρον οὔτε ἡμεῖς ζητοῦμεν, ἀλλ' ὡς ἀδιεξίτητον. εἰ δὲ
 15 κατὰ συμβεβηκὸς ἔστιν τὸ ἄπειρον, οὐκ ἂν εἴη στοιχεῖον τῶν
 ὄντων, ἢ ἄπειρον, ὥσπερ οὐδὲ τὸ ἀόρατον τῆς διαλέκτου, καί-

una cosa raggiunga il limite di volta in volta in relazione ad un'al-
 tra cosa. Ma massimamente, e di massimo momento, ciò che con-
 duce tutti quanti ad uno stallo condiviso: a causa del non venir
 meno nel pensiero sono infatti ritenuti illimitati sia il numero, sia
 le grandezze matematiche, sia ciò che sta oltre il cielo. Ed essendo
 illimitato ciò che sta oltre, si ritiene ci sia anche un corpo illimita-
 to e <illimitati> mondi: perché infatti in questo posto qui del vuo-
 to piuttosto che in quello lì? Cosicché basta che la massa sia in un
 posto perché sia ovunque. E allo stesso tempo anche se fosse vuo-
 to, e ci fosse un luogo illimitato, sarebbe necessario che ci fosse an-
 che un corpo: [30] nelle cose eterne, infatti, "essere possibile" ed
 "essere" non differiscono in nulla.

L'indagine sull'illimitato conduce ad uno stallo: a chi assuma che
 non è seguono infatti molte impossibilità, ma anche a chi assuma
 che è. E ancora, in che modo sarebbe? Nel modo di una sostanza o
 nel modo di un attributo per sé ad una qualche natura? O in nes-
 suno dei due modi, ma nondimeno c'è un illimitato, o cose illi-
 mitate [204a1] in molteplicità? E massimamente spetta al fisico di
 investigare se ci sia una grandezza sensibile illimitata.

Occorre dunque innanzitutto stabilire in quanti modi si dica "il-
 limitato". Ora, in un modo si dice illimitato ciò che è impossibile
 attraversare per il fatto che esso non è per natura tale da essere per-
 corso, proprio come la voce è invisibile; in un altro modo ciò che
 ha un esito con cui non si riesce a nulla, o solo a fatica, o ciò che
 non ha esito o limite, pur essendo per natura tale da avercelo. E
 ancora ogni illimitato lo è o per addizione o per divisione o in en-
 trambi i modi.

III 5

Orbene: che l'illimitato sia separato dalle cose sensibili, essendo
 un qualcosa di illimitato in sé, non è possibile. In effetti, se non
 è né grandezza né [10] molteplicità, ma è sostanza, l'illimitato
 in sé, e non accidente, deve essere indivisibile (ciò che è divisibi-
 le, infatti, deve essere o una grandezza o una molteplicità). Se è ta-
 le, però, non può essere illimitato, se non come la voce è invisibi-
 le. Ma quelli che affermano che l'illimitato esiste non dicono che
 esista in questo modo, né ne stiamo facendo ricerca in questo mo-
 do noi, bensì piuttosto nel modo di una cosa di cui non si viene a
 capo. D'altra parte, se l'illimitato è per accidente, non può esse-